



Aix-Marseille Université

# DIPLÔME d'ÉTABLISSEMENT

## Langues et cultures de l'Inde



# DIPLÔME d'ÉTABLISSEMENT

## Langues et cultures de l'Inde

### Langues et cultures de l'Inde

L'Inde, pays-continent aux cultures multiples, pays le plus peuplé du monde, est devenu une puissance mondiale. Sa diaspora tisse des liens internationaux dans tous les pays. Sa culture millénaire imprègne profondément sa géographie, sa sociologie, son économie.

Le Diplôme d'Établissement (Diplôme d'Université) « Langues et Cultures de l'Inde » offre une vision à grand angle des cultures du sous-continent, mêlant approches géographiques, sociologiques, historiques, et linguistiques. Si l'Inde vous intéresse, dans votre cursus, dans vos projets professionnels, ou dans vos projets de voyages, ce DU peut vous aider à approfondir vos connaissances et, éventuellement, à vous préparer à un échange universitaire en Inde, à un master ou à un doctorat portant sur cette zone.

### Co-responsables

Damien Carrière, MCF en Hindi et civilisation indienne - [damien.carriere@univ-amu.fr](mailto:damien.carriere@univ-amu.fr)  
Département d'Études Asiatiques.  
Institut de Recherche sur l'Asie (IRASIA).

Carmen Sylvia Spiers, MCF en Sanskrit - [carmen.spiers@univ-amu.fr](mailto:carmen.spiers@univ-amu.fr)  
Département des Sciences de l'Antiquité.  
Textes et Documents de la Méditerranée Antique et Médiévale (TDMAM).

### Enseignants et chercheurs associés

Komal Patel, IRASIA - [komal.patel31@gmail.com](mailto:komal.patel31@gmail.com)

Philippe Ramirez, directeur de recherche CNRS, IRASIA - [philippe.ramirez@cnrs.fr](mailto:philippe.ramirez@cnrs.fr)

Julie Rocton, DSA, TDMAM - [julie.rocton@gmail.com](mailto:julie.rocton@gmail.com)

Manmeet Singh, ATER, DEA, IRASIA - [manmeet.SINGH@univ-amu.fr](mailto:manmeet.SINGH@univ-amu.fr)

## Qu'est-ce qu'un Diplôme d'Établissement ?

Un diplôme d'Établissement est un diplôme délivré et conçu par une université accréditée. Il est reconnu dans les autres universités ou par le monde du travail grâce à l'exigence et à la qualité reconnues à l'Université Aix-Marseille.

## Comment s'inscrire ?

Les Étudiants peuvent faire une demande d'inscription auprès de la scolarité jusqu'en fin octobre.

Contact : scolarité de la formation continue et des DU : [allsh-fc@univ-amu.fr](mailto:allsh-fc@univ-amu.fr)

L'inscription pédagogique se fait ici : [allsh-scol-llc-etudiants@univ-amu.fr](mailto:allsh-scol-llc-etudiants@univ-amu.fr)

Une question ? Besoin d'aide pour l'inscription ? Vous pouvez contacter Damien Carrière ou Carmen Spiers.

## Ce diplôme peut-il être acquis en même temps que ma licence actuelle ?

Oui, via les options et le choix des langues, il est possible de valider le DU en même temps qu'une licence.

## Et après ?

Le DU prépare à des échanges avec l'Inde, particulièrement, mais pas uniquement, au moment du Master. Des partenariats sont actuellement mis en place avec plusieurs universités indiennes, dont l'université de Jaipur ; existe aussi la possibilité de séjours d'études individuels ou en groupe à l'Institut français de Pondichéry, qui est constitué de quatre départements : indologie, sciences sociales, géomatique, et écologie.

Plusieurs masters, dont le master [Langues et Société](#), ou le [Master d'Études Européennes et Internationales](#) bénéficieront des apports du DU, ou partagent des cours avec lui.

À terme, un doctorat sur l'Inde pourra-être envisagé.

## Structure du DU

Les étudiants ont le choix entre une option Sanskrit et une option Hindi, et doivent suivre un enseignement de civilisation.

### Première année

Semestre 1			
	Choix de langues		ECTS
HHN1Z20	Hindi débutant	30 h	3
HBC1Z40	Sanskrit débutant	30 h	3
	UE de civilisation		
HHN1Z30	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud	36 h	3
Semestre 2			
	Choix de langues		
HHN1Z20	Hindi débutant	30 h	3
HBC1Z41	Sanskrit débutant	30 h	3
	UE de civilisation		
HHN1Z26	Inde Moderne : Société et religion	36 h	3

### Hindi débutant

Les étudiantes et étudiants apprennent les bases du hindi, en particulier l'alphabet et la prononciation, le présent simple et la manière de se présenter, de communiquer.

Actes de parole traités : se présenter, présenter quelqu'un, description physique, parler de son travail, parler de son lieu d'habitation, demander des informations simples, etc.

Enseignant : Manmeet Singh

### Sanskrit débutant

Les étudiantes et étudiants apprennent les bases du sanskrit, langue de l'Inde classique et littéraire, ainsi que l'écriture *devanagari*. L'objectif est de pouvoir aborder la lecture des fables et des contes indiens (*Kathāsaritsāgara* « Océan des rivières de contes » ; *Śukasaptati* « Contes du perroquet » ; *Hitopadeśa* « L'instruction utile » ; etc.) ainsi que des épopées (*Rāmāyaṇa*, *Mahābhārata*) au terme de la première année.

Enseignante : Carmen Spiers

## **Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud**

L'Asie du Sud a vu se succéder des civilisations brillantes qui ont laissé des traces multiples dans ce qui fait l'Inde d'aujourd'hui. Des premières civilisations de l'Indus à l'avènement d'une puissance spatiale en passant par l'émergence de philosophies aujourd'hui mondialisées, découvrez les bases d'une histoire immense.

Régime : Contrôle Continu Intégral. L'évaluation se fait sur la base du travail hebdomadaire, de contrôles réguliers des connaissances et d'une présentation en cours.

Enseignant : Damien Carrière

## **Inde Moderne : Société et religions**

Les religions, les castes, les différentes visions du monde continuent de structurer la société indienne.. De l'hindouisme de Gandhi au bouddhisme d'Ambedkar, vers la mutation des castes dans la société moderne et à l'histoire des musulmans de l'Inde, ce cours travaillera sur l'importance et les mutations du fait religieux.

Régime : Contrôle Continu. L'évaluation se fait sur la base du travail hebdomadaire, d'une présentation en cours et d'un examen terminal.

Enseignant : Damien Carrière

## Deuxième année

Semestre 3			
	Choix de langues		ECTS
HHN1Z22	Hindi Intermédiaire	30 h	3
HBC1Z42	Sanskrit intermédiaire	30 h	3
	UE de civilisation		
HHN1Z28	L'Inde aujourd'hui et les médias	36 h	3
Semestre 4			
	Choix de langues		
	Hindi intermédiaire	30 h	3
HBC1Z43	Sanskrit intermédiaire	30 h	3
	UE de civilisation		
	Art et civilisation de l'Inde	36 h	3

### Hindi intermédiaire

Grammaire et expression, travail sur la communication et le dialogue.

Enseignant : Damien Carrière

### Sanskrit intermédiaire

Renforcement et extension des compétences en grammaire ; commencement de la lecture de la poésie savante (*kāvya*) et des pièces de théâtre classiques.

Enseignante : Carmen Spiers

### L'Inde Aujourd'hui et les médias

Panorama des médias en Inde : Comprendre le paysage des médias traditionnels et numériques en Inde offre un aperçu, de leurs rôles sociopolitiques et de leur influence sur l'opinion publique, la démocratie et la liberté d'expression.

Évolution de *Doordarshan* et *All India Radio* : Le cours explore l'évolution de *All India Radio*, des débuts sous domination coloniale à son rôle clé dans l'unification linguistique et culturelle de l'Inde. L'objectif est d'analyser son impact historique et son influence médiatique actuelle.

Médias et clivage politique : Les médias en Inde reflètent les clivages politiques du pays, influençant les opinions publiques. Des médias traditionnels aux réseaux sociaux, l'information est souvent polarisée, renforçant les divisions idéologiques entre différentes factions politiques et groupes sociaux.

Censure et cinéma : On verra comment la censure dans le cinéma indien est régulée par des organismes sévères, influencés par des normes sociales et politiques particulières et comment elle affecte la liberté d'expression des réalisateurs, limitant souvent les sujets sensibles comme la politique, la sexualité et la religion.

Conflits internationaux : Étudier les conflits avec le Canada et le Pakistan permet de comprendre les dynamiques géopolitiques, les tensions frontalières, les enjeux diplomatiques et les répercussions internationales sur la politique indienne. On se penchera sur l'interprétation de ce genre d'épisodes par différents médias en fonction de leurs orientations politiques.

Enseignant : Manmeet Singh

## **Art et civilisation de l'Inde**

Architecture : Exploration de l'architecture ancienne et contemporaine en Inde. Les temples emblématiques tels que le temple de Brihadisvara à Thanjavur ou le Taj Mahal à Agra. L'architecture moghole, comme le Fort Rouge à Delhi.

Artisanat et Arts Traditionnels : Étude des métiers traditionnels comme la poterie, le tissage, la sculpture sur bois et pierre. Exemples d'artisanat renommés tels que les tapis de Kachchh, les tissus de Benarès ou la poterie de Khurja.

Peinture : Analyse des différentes écoles de peinture indiennes telles que la peinture miniature rajput, les fresques d'Ajanta et Ellora, ou encore l'art contemporain. Présentation d'artistes renommés comme Raja Ravi Varma ou Amrita Sher-Gil.

Danse : Exploration des diverses formes de danse classique indienne comme le Bharatanatyam, Kathak, Odissi, ou encore la danse contemporaine. Analyse des performances notables ou des festivals de danse comme le Khajuraho Dance Festival.

Musique : Introduction à la musique classique indienne (Hindustani et Carnatique) et à ses instruments traditionnels. Évocation des musiciens célèbres tels que Ravi Shankar dans la musique Hindustani ou M.S. Subbulakshmi dans la musique Carnatique.

Cinéma : Analyse de l'industrie cinématographique indienne, notamment Bollywood, avec des films emblématiques comme "Lagaan" ou "Mother India". Exploration du cinéma régional comme le cinéma du Bengale ou celui du Tamil Nadu.

Théâtre et spectacles : Évocation des formes traditionnelles de théâtre telles que le Kathakali du Kerala ou le Yakshagana du Karnataka. Discussion autour de spectacles contemporains et de pièces de théâtre modernes.

Enseignant : Manmeet Singh

## Troisième année

Semestre 5			
	Choix de langues		ECTS
HHN1Z34	Hindi continuant	30 h	3
HBC1Z45	Sanskrit continuant	30 h	3
	UE de civilisation		
HHN1Z30	Les paysages du cinéma hindiphone	36 h	3
Semestre 6			
	Choix de langues		
	Hindi continuant	30 h	3
HBC1Z46	Sanskrit continuant	30 h	3
	UE de civilisation		
	Traductologie des langues de l'Inde	36 h	3

### Hindi continuant

L'accent est mis sur l'expression et la communication. En lien avec des partenaires institutionnels, les étudiantes et les étudiants sont encouragés à participer au montage d'une pièce de théâtre.

Enseignant : Damien Carrière

### Sanskrit continuant

Ce cours se base sur la lecture suivie de textes de tous genres (notamment les textes védiques), dans un sanskrit archaïque, selon les intérêts des étudiantes et étudiants, avec des rappels de grammaire selon les besoins.

Enseignante : Carmen Spiers

### Les paysages du cinéma hindiphone

De *Mother India* au renouveau du cinéma indien actuel, l'espace filmique est indissociable de l'image que l'Inde se donne et donne d'elle-même. Mêlant géographie et cinéma, ce cours propose un voyage dans les paysages de l'Inde de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

Régime : Contrôle Continu. L'évaluation se fait sur la base du travail hebdomadaire, d'une présentation en cours d'un film choisi avec l'étudiante ou l'étudiant, et d'une participation au cours. Assiduité obligatoire.

Enseignant : Damien Carrière



## **Traductologie des langues de l'Inde**

Diversité linguistique : La diversité linguistique de l'Inde est fascinante, avec des langues de familles entièrement différentes : du tamoul, au gujarati du télougou au kannada, etc. On étudiera comment les nuances de chaque langue influencent la traduction des textes classiques sanskrits vers des langues régionales, comme la traduction du *Mahâbhârata* en tamoul ou en kannada.

Traductions classiques : Exploration des traductions anciennes de textes sacrés comme les Upanishads ou les Védas. Analyse des traductions anglaises de la *Bhagavad Gita* par des érudits indiens et occidentaux présentant différentes perspectives et interprétations.

Traduction dans la littérature moderne : Étude des traductions récentes de romans et de poésie, par exemple, la traduction anglaise de *Chokher Bali* de Rabindranath Tagore ou de *Ponniyin Selvan* de Kalki Krishnamurthy ; comment les nuances culturelles sont préservées ou adaptées.

Traduction et identité culturelle : aborder les traductions de textes historiques ou religieux pour comprendre comment ces traductions façonnent l'identité culturelle, par exemple, les versions traduites du *Ramayana* ou des écritures soufies.

Défis Spécifiques de la Traduction : Examiner les défis spécifiques rencontrés lors de la traduction entre langues indiennes. Parler des différences structurelles et syntaxiques entre le bengali et le malayalam, par exemple.

Enseignant : Manmeet Singh